

**Zeitschrift:** Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio  
**Herausgeber:** Staatssekretariat für Wirtschaft  
**Band:** 70 (1952)  
**Heft:** 45

## Heft

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 29.06.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Redaktion und Administration: Effingerstrasse 3 in Bern. — Telefon Nummer (031) 21860  
Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Gell. Abonnementsbeträge nicht an obige Adresse, sondern am Postschalter einzahlen — Abonnementspreise: Schweiz: jährlich Fr. 27.50, halbjährlich Fr. 15.50, vierteljährlich Fr. 8.—, zwei Monate Fr. 5.50, ein Monat Fr. 3.50; Ausland: jährlich Fr. 40.— — Preis der Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto). — Annoncen-Regie: Publicitas AG. — Insertionstarif: 22 Rp. die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum; Ausland 30 Rp. — Jahresabonnementspreis für die Monatsschrift „Die Volkswirtschaft“: Fr. 10.50.

Rédaction et administration: Effingerstrasse 3 à Berne. — Téléphone numéro (031) 21860  
En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. On est donc prié de ne pas verser le montant des abonnements à l'adresse ci-dessus — Prix d'abonnement: Suisse: un an 27 fr. 50; un semestre 15 fr. 50; un trimestre 8.— fr.; deux mois 5.50 fr.; un mois 3.50 fr.; étranger: fr. 40.— par an — Prix du numéro 25 ct. (port en sus). — Régie des annonces: Publicitas SA. — Tarif d'insertion: 22 ct. la ligne de colonne d'un mm ou son espace; étranger: 30 ct. — Prix d'abonnement annuel à „La Vie économique“: 10 fr. 50 y compris la taxe postale.

### Inhalt — Sommaire — Sommario

#### Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge. Faillites et concordats. Fallimenti e concordati.  
Handelsregister. Registre du commerce. Registro di commercio.  
Société anonyme Mido (Aktiengesellschaft Mido), Uhrenfabrik in Biel.  
Steinkohlenbergwerk Boltigen AG. en liquidation, Genève.

#### Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Brasilien: Einfuhr von Uhren. — Brésil: Importation de produits horlogers.  
France: Modification du tarif douanier; tabacs.  
Guyane française: Suspension du prélèvement de la taxe spéciale grevant les marchandises importées.  
Bolivien: Einfuhr- und Devisenvorschriften. — Bolivie: Prescriptions en matière d'importation et de devises.  
Handelsreisende. — Voyageurs de commerce.

## Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

### Konkurse — Faillites — Fallimenti

#### Konkurseröffnungen — Ouvertures de faillites

(SchKG. 231, 232; VZG. vom 23. April 1920, Art. 29, II und III, 123) (L.P. 231, 232; O.T. 16d. du 23 avril 1920, art. 29, II et III, 123)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversicherten, auf (SchKG. 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragten sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfalle.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfalle; Im Falle ungerechtfertigter Unterlassung ersicht zudem das Vorzugsrecht.

Die Pfandgläubiger sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige beizugehen.

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (L.P. 209).

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le Code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchués de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

Von denjenigen Gläubigern, die an der ersten Gläubigerversammlung nicht teilnehmen und nicht bis zum 4. März 1952 schriftlich opponieren, wird angenommen, dass sie die Konkursverwaltung zur sofortigen freihändigen oder steigerungsweisen Verwertung sämtlicher Aktiven ausdrücklich ermächtigen.

Eingabefrist: bis 24. März 1952.

#### Kt. Freiburg

#### Konkursamt Murten

(423)

Gemeinschuldner: Helfer Hans, von Courlevon und Lurtigen, Biscuiterie, Ryfstrasse, Murten.

Eigentümer folgender Grundstücke: Commune de Sonvilier (J.B.), feuillet N° 81 «Milieu du Village», habitation, magasin, assise, jardin de 600 m<sup>2</sup>, valeur officielle: 91 250 fr. Estimation de l'office: 80 000 fr.

Datum der Konkurseröffnung: 11. Februar 1952.

Erste Gläubigerversammlung: Donnerstag, den 28. Februar 1952, vormittags 10 Uhr, im Gerichtssaal zu Murten.

Eingabefrist: bis 24. März 1952; für Dienstbarkeiten: bis 24. März 1952.

#### Kt. Basel-Stadt

#### Konkursamt Basel-Stadt

(451)

Gemeinschuldner: Nussbaumer-Rösli Emil, Leimenstrasse 60, Inhaber der Firma «Comestibles Paul Obriet, Inhaber: Emil Nussbaumer», in Basel.

Datum der Konkurseröffnung: 8. Februar 1952.

Ordentliches Konkursverfahren.

Erste Gläubigerversammlung: Donnerstag, den 6. März 1952, nachmittags 3 Uhr, im Gerichtshaus, Bäumlengasse 1 (Parterre).

Eingabefrist: bis und mit 23. März 1952.

#### Ct. de Genève

#### Office des faillites, Genève

(452)

Failli: Gilliéron Jean-Jacques, boucherie-charcuterie, rue d'Arve N° 20, Carouge-Genève.

Date de l'ouverture de la faillite: 8 février 1952.

Liquidation sommaire, art. 231 L.P.: 21 février 1952.

Délai pour les productions: 14 mars 1952.

#### Ct. de Genève

#### Office des faillites, Genève

(453)

Failli: «Technicalor», Hohl Robert-Charles, installation de tous chauffages modernes, Bd. du Théâtre 10, Genève.

Date de l'ouverture de la faillite: 4 janvier 1952.

Liquidation sommaire, art. 231 L.P.: 20 février 1952.

Délai pour les productions: 14 mars 1952.

### Einstellung des Konkursverfahrens — Suspension de la liquidation

(SchKG 230.)

(L.P. 230.)

#### Kt. Zürich

#### Konkursamt Riesbach-Zürich

(424)

Ueber Frein Charles Léon, geb. 1911, von Pleigne (Bern), wohnhaft Florastrasse 50, Zürich 8, Inhaber der Einzelfirma Frein Charles Léon, «Imfreinex», Florastrasse 50, Zürich 8, Bijouteriewaren und Photoarbeiten, ist mit Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 18. Januar 1952 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung desselben Richters vom 18. Februar 1952 mangels Aktiven eingestellt worden.

Falls nicht ein Gläubiger bis zum 5. März 1952 die Durchführung des Konkurses begehrt und für die Verfahrenskosten einen Barvorschuss von Fr. 600 leistet (Nachbezugsrecht vorbehalten), gilt das Verfahren als geschlossen.

#### Kt. Zürich

#### Konkursamt Schwamendingen-Zürich

(3691)

Ueber Schmid Anton, geb. 1914, von Oberhelfenschwil (St. Gallen), Seebacherstrasse 14, Zürich 11 (Inhaber der Einzelfirma Anton Schmid, Vermittlung von Bau- und Abfallholz sowie Baumaschinen, Zürich 11), ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 2. Februar 1952 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung des nämlichen Richters am 12. Februar 1952 mangels Aktiven wieder eingestellt worden.

Falls nicht ein Gläubiger bis zum 26. Februar 1952 die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt und für die Kosten desselben einen Vorschuss von Fr. 1000 leistet (Nachbezugsrecht vorbehalten), gilt das Verfahren als geschlossen.

#### Kt. Bern

#### Konkursamt Bern

(432)

Gemeinschuldnerin: Firma P a t i A.G., Englische Anlagen 8, Bern.

Datum der Eröffnung: 12. Februar 1952.

Depositionsfrist: 4. März 1952.

Das Konkursverfahren wird mangels genügender Aktiven eingestellt, falls nicht ein Gläubiger innert der Depositionsfrist von 10 Tagen für die Dekung der Konkurskosten einen Vorschuss von Fr. 400 leistet. Weitere Kostenvorschüsse vorbehalten.

#### Kt. Basel-Stadt

#### Konkursamt Basel-Stadt

(454)

Gemeinschuldner: Rigoni Marcel, Mittlerstrasse 117, Kollektivgesellschaft der Firma «Boillat & Co. Holidays-Progress in Liq.», in Basel.

Datum der Konkurseröffnung: 5. Februar 1952.

Einstellung des Konkursverfahrens durch das Dreiergericht: 21. Februar 1952.

Frist zur Leistung des Kostenvorschusses von Fr. 400: 4. März 1952. Die Nachforderung für ungedeckte Kosten bleibt vorbehalten.

#### Kt. Luzern

#### Konkursamt Luzern

(448)

Gemeinschuldner: Portmann Walter, 1919, Papierwaren en gros, Mariahilfstrasse 3 in Luzern; Inhaber der Einzelfirma W. Portmann, Vertretungen in technischem Bedarf, speziell Molkereimaschinen, früher Seidenhofstrasse 11 in Luzern; unbeschränkt haftender Gesellschafter der Kommanditgesellschaft W. Portmann & Co., Export und Import, Hergiswil a. See.

Datum der Konkurseröffnung zufolge Wechselbetreibung: 9. Februar 1952.

Erste Gläubigerversammlung: Mittwoch, 5. März 1952, 14.30 Uhr, im Hotel «Central», Centralstrasse 8 in Luzern.

**Kollokationsplan — Etat de collocation**

(SchKG. 249—251)

(L.P. 249—251)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.

L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

**Kt. Zürich Konkursamt Schwamendingen-Zürich (441<sup>9</sup>)**  
Kollokationsplan und Inventar

Im Konkurs über die Firma Benz H., Frau, Handel mit Radio- und elektrischen Apparaten, Schulstrasse 35 in Zürich 11/50, liegen Kollokationsplan und Inventar den beteiligten Gläubigern beim obgenannten Konkursamt zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind innert zehn Tagen, von der Bekanntmachung im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 23. Februar 1952 an, beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Zürich mittelst Klageschrift im Doppel anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.

Innert der gleichen Frist sind allfällige Beschwerden gegen die Ausscheidung der Kompetenzstücke beim Bezirksgericht Zürich, als Aufsichtsbehörde, einzureichen.

Begehren um Abtretung von Rechtsansprüchen im Sinne von Art. 260 SchKG bezüglich der von der Konkursverwaltung anerkannten Eigentumsansprüche sind, bei Vermeidung des Ausschlusses, innert obiger Frist beim Konkursamt Schwamendingen-Zürich zu stellen.

**Kt. Zürich Konkursamt Unterstrass-Zürich (442)**  
Auflegung von Kollokationsplan und Inventar

Gemeinschuldner: Nachlass des verstorbenen

Bründler-Trinkler Karl,

alt Metzgermeister, geb. 1893, von Root (Luzern), wohnhaft gewesen Beckhammer 21 in Zürich 6.

Anfechtbar innert zehn Tagen, von der Bekanntmachung im Amtsblatt des Kantons Zürich (Nr. 15 vom 22. Februar 1952) an gerechnet, mittelst Klageschrift im Doppel beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Zürich.

Beschwerden gegen die Ausscheidung von Kompetenzstücken sind innert der gleichen Frist beim Bezirksgericht Zürich als Aufsichtsbehörde schriftlich im Doppel einzureichen, ansonst die Ausscheidung in Rechtskraft erwachsen würde.

**Kt. Zürich Konkursamt Wiedikon-Zürich (447)**  
Kollokationsplan, Inventar und Abtretung von Rechtsansprüchen

Im summarischen Konkursverfahren über die Firma

Grabherr Emil & Co.,

Raucherartikel en gros, mit Sitz in Zürich 3, Seebahnstrasse 157, liegen der Kollokationsplan und das Inventar den beteiligten Gläubigern beim obgenannten Konkursamt zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind innert zehn Tagen, seit der Bekanntmachung im Schweizerischen Handelsamtsblatt (23. Februar 1952) beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Zürich mittelst Klageschrift im Doppel anhängig zu machen, ansonst der Plan als anerkannt betrachtet würde.

Innert der gleichen Frist sind: Begehren um Abtretung von Rechtsansprüchen gemäss Art. 260 SchKG in bezug auf die von der Konkursverwaltung anerkannten Eigentumsansprüche usw. beim Konkursamt Wiedikon-Zürich zu stellen, ansonst Verzicht angenommen wird.

**Kt. Bern Konkursamt Aarwangen (433)**  
Auflage des Kollokationsplanes und des Inventars

Gemeinschuldner: Flückiger Alois, Metzgermeister, Langenthal.

Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert 10 Tagen, von der Bekanntmachung an, gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.

**Kt. Bern Konkursamt Bern (434)**  
Auflage des Kollokationsplanes und des Inventars

Gemeinschuldner: Bodmer Albert, Pferdemetzgerei, Rathausplatz 6, Bern.

Anfechtungsfrist: 4. März 1952.

**Kt. Bern Konkursamt Bern (435)**  
Auflage des Kollokationsplanes und des Inventars

Gemeinschuldner: Wacker Walter Albert, Kaufmann, Seftigenstrasse 201, Wabern.

Anfechtungsfrist: 4. März 1952.

**Kt. Basel-Stadt Konkursamt Basel-Stadt (455)**  
Nachtrag zum Kollokationsplan

Gemeinschuldnerin: Fischer Adolf AG, Fabrikation von und Handel mit Holzbearbeitungsmaschinen, Spalenring 1 in Basel.

Anfechtungsfrist: innert 10 Tagen.

**Kt. Schaffhausen Konkursamt Reith, Thayngen (425)**

Im Konkurs über Waldvogel Hermann, Agent, in Stetten, liegt der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim obgenannten Konkursamt zur Einsicht auf. Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert 10 Tagen von der Bekanntmachung an gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.

**Kt. Graubünden Konkursamt Chur (426)**  
Auflage des Kollokationsplanes und des Inventars

Im Konkurs über Misani Paul, Weinhandlung zum Du Nord, Chur, liegen der Kollokationsplan sowie das Inventar den beteiligten Gläubigern ab 23. Februar 1952 an während 10 Tagen beim obgenannten Konkursamt zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert 10 Tagen, von der Auflage an gerechnet, beim zuständigen Gericht anhängig zu machen.

**Kt. Aargau Konkursamt Baden (443)**  
Gemeinschuldnerin: Schaufelberger AG, Kolonialwaren und Kaffeerösterei, Baden.

Auflage- und Anfechtungsfrist: bis 4. März 1952.

Ct. de Genève

Office des faillites, Genève

(456/8)

Modification d'état de collocation

Faillites:

- 1° Gay Gilbert, représentant, rue du Lièvre 3, Genève.
  - 2° Groupement pour la construction de villas S.A., rue Lévrier 9, Genève.
  - 3° Tea-rooms et restaurants S.A., place Cornavin 6, Genève.
- Délai pour intenter action: dix jours.

Ct. de Genève

Office des faillites, Genève

(459)

Failli: Uster Marco, salon-lavoir «Fleur de Lys», bd. Helvétique 32, Genève.

Délai pour intenter action: dix jours.

Sont également déposés: l'inventaire contenant les objets de stricte nécessité et la liste des revendications. Les recours et demandes de cession éventuels doivent être faits dans le même délai de dix jours.

**Schluss des Konkursverfahrens — Clôture de la faillite**

(SchKG. 268)

(LP. 268)

**Chiusura del fallimento**

(L. E. F. 268.)

**Kt. Zürich Konkursamt Aussersihl-Zürich (449)**

Das Konkursverfahren über Sura Pessel Leibowicz geb. Birnbaum, Bäckerstrasse 35, in Zürich 4, Inhaberin der Firma

Leibowicz P. «Luba»-Textilwaren,

Seefeldstrasse 47, Zürich 8, ist durch Verfügung des Konkursrichters vom 20. Februar 1952 als geschlossen erklärt worden.

**Kt. Zürich Konkursamt Thalwil (450)**

Gemeinschuldner: Zurbuchen Fritz Robert, geb. 1900, von Habern (Bern), Kaufmann, mit gesetzlichem Wohnsitz in Rüschlikon.

Datum des Schlusses: 19. Februar 1952.

**Kt. Solothurn Konkursamt Olten-Gösgen, Olten (427)**

Das Konkursverfahren über Kamber Adolf, Gottfrieds, gewesener Vertreter, von und in Hägendorf, ist durch Verfügung des Konkursrichters von Olten-Gösgen vom 15. Februar 1952 als geschlossen erklärt worden.

**Kt. Appenzell A.-Rh. Konkursamt Mittelland, Teufen (460)**

Das Konkursverfahren in Sachen des Gemeinschuldners

Fitzi Albert,

Kälberhändler und gewesener Wirt «Zum Pfauen», Sandegg, Trogen, ist durch Verfügung des Konkursrichteramtes Mittelland vom 16. Februar 1952 als geschlossen erklärt.

**Ct. Ticino Ufficio dei fallimenti di Leventina, Faido (444)**

Liquidazione N° 1/1952.

Fallimento: Frei J. e Co., Bodio.

Data del decreto di chiusura del pretore di Leventina: 20 febbraio 1952.

**Ct. de Vaud Office des faillites, Lausanne (436/7)**

Dans son audience du 14 février 1952, le président de la Chambre des poursuites et faillites du Tribunal du district de Lausanne a prononcé la clôture des faillites suivantes:

- 1° Périsset François, entrepreneur, à Renens.
- 2° Badan Alfred, industriel, à Lausanne.

**Ct. de Genève Office des faillites, Genève (461/3)**

Les liquidations des faillites suivantes ont été clôturées par jugements du Tribunal de première instance en date du 21 février 1952:

- 1° Crelico S.A., produits chimiques, rue de la Croix-d'Or 19 a, Genève.
- 2° Etchevenon François, mécanicien, rue de St-Jean 1, Genève.
- 3° Société en nom collectif Fluckiger B. & E., commerce de bijouterie, place du Molard 3, Genève.

Sieur Etchevenon a été déclaré excusable.

**Konkurssteigerungen — Vente aux enchères publiques après faillite**

(SchKG. 257—259)

(LP. 257—259)

**Kt. Aargau Konkursamt Kulm (428)**

Konkursamtliche Liegenschaftsteigerung

Im Konkurs über den

Personalfürsorgefonds der Bumax-Werke AG.

Dürrenäsch,

werden Mittwoch, den 26. März 1952, nachmittags 14 Uhr, im Gasthof «Zum Löwen», in Dürrenäsch, folgende Liegenschaften an eine einzige öffentliche Steigerung gebracht:

- I. IR Dürrenäsch 1595 («Eden»):  
6,20 Aren Gebäudeplatz und Garten, Dorf Schatzung Fr. 850.—  
Wohnhaus und Laube Nr. 125 Schatzung Fr. 45 000.—  
Konkursamtliche Gesamtschätzung Fr. 36 000.—
  - II. IR Dürrenäsch 1597 («Hofstatt»):  
10,26 Aren Gebäudeplatz, Hofraum und Garten, Dorf, Schatzung Fr. 1 420.—  
Wohnhaus, Scheune, Schopf und Laubenanbau Nr. 126 Schatzung Fr. 45 000.—  
Konkursamtliche Gesamtschätzung Fr. 50 000.—
  - III. IR Dürrenäsch 1596:  
5,30 Aren Bauland, Dorf Schatzung Fr. 720.—  
Konkursamtliche Schätzung Fr. 2 120.—
- Auflage der Steigerungsbedingungen vom 13. bis 22. März 1952 auf dem Konkursamt Kulm.
- Kulm, den 12. Februar 1952. Konkursamt.

**Nachlassverträge — Concordats — Concordati****Nachlassstundung und Aufruf zur Forderungseingabe**

(SchKG 295, 296, 300.)

**Sursis concordataire et appel aux créanciers**

(L. P. 295, 296, 300.)

Den nachbenannten Schuldner ist eine Nachlassstundung bewilligt worden.

Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen in der Eingabefrist beim Sachwalter einzuzeigen, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfalle bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt wären.

Les débiteurs ci-après ont obtenu un sursis concordataire.

Les créanciers sont invités à produire leurs créances auprès du commissaire dans le délai fixé pour les productions, sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.

**Kt. Zürich Konkurskreis Wülflingen-Winterthur (438)**

Schuldnerin: Firma Hanke & Ziegler A.G., vormals Edgar Ziegler, Farben-, Lack- und chemische Fabrik, Hettlingen.  
Datum der Stundungsbewilligung des Bezirksgerichtes Winterthur: 13. Februar 1952.

Dauer der Stundung: 3 Monate.

Sachwalter: D. W. Huber-Blattner, Rechtsanwalt, Stadthausstrasse 12, Winterthur.

Eingabefrist für Forderungen unter Bezeichnung allfälliger Vorzugsrechte oder Pfandansprüche: 14. März 1952.

Gläubigerversammlung: Dienstag, den 1. April 1952, nachmittags 14 Uhr, im Restaurant «Zum National», Bahnhofplatz, Winterthur.

Aktenaufgabe: vom 22. März 1952 an beim Sachwalter.

**Kt. Bern Konkurskreis Aarberg (439)**

Schuldner: Affolter Hermann, Baugeschäft, Suberg.  
Datum der Stundungsbewilligung durch den Gerichtspräsidenten von Aarberg: 8. Februar 1952.

Dauer der Stundung: 4 Monate.

Sachwalter: Hans Freudiger, Notar, in Aarberg.

Eingabefrist: bis und mit 14. März 1952. Die Forderungen, mit den nötigen Belegen versehen, sind beim Sachwalter schriftlich anzumelden.

Gläubigerversammlung: Freitag, den 28. März 1952, nachmittags 15 Uhr, im Bureau des Sachwalters, in Aarberg.

Aktenaufgabe: während 10 Tagen vor der Versammlung beim Sachwalter.

**Kt. Luzern Konkurskreis Kriens und Malters (429)**

Schuldner: Hardmeier Emil, Flugplatzangestellter, Untere Dattenbergstrasse 19, Kriens.

Datum der Stundungsbewilligung durch den Amtsgerichtspräsidenten von Luzern-Land in Kriens: 15. Februar 1952.

Dauer der Stundung: 4 Monate, d. h. bis 15. Juni 1952.

Sachwalter: Werner Frey-Dettwiler, Sachwalterbureau, Hertensteinstrasse Nr. 47, Luzern.

Eingabefrist: bis spätestens den 14. März 1952. Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen, berechnet auf 15. Februar 1952, binnen der Eingabefrist beim Sachwalter anzumelden.

Gläubigerversammlung: Freitag, den 25. April 1952, 14.30 Uhr, im Hotel «Continental», Morgartenstrasse 4, I. Etage, Luzern.

Aktenaufgabe: während 10 Tagen vor der Gläubigerversammlung im Bureau des Sachwalters.

**Verhandlung über die Bestätigung des Nachlassvertrages**

(SchKG. 304, 317)

**Délibération sur l'homologation de concordat**

(L. P. 304, 317)

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen.

Les opposants au concordat peuvent se présenter à l'audience pour faire valoir leurs moyens d'opposition.

**Kt. St. Gallen Bezirksgericht Untertoggenburg (430)**

Schuldner: Bösch Ernst, Wirtschaft und Metzgerei «Zum Schäfle», Necker/Mogelsberg.

Datum der Verhandlung: Donnerstag, den 6. März 1952, nachmittags 13.30 Uhr, im Gemeindehaus, in Flawil.

Flawil, den 19. Februar 1952.

Die Bezirksgerichtskanzlei.

**Ct. de Genève Tribunal de première instance, Genève (445)**

Le Tribunal de première instance, sis à Genève, place du Bourg-de-Four, Palais de justice, 2<sup>e</sup> cour, 1<sup>er</sup> étage, salle A, statuera, en audience publique, le vendredi 7 mars 1952, à 10 heures, sur l'homologation du concordat proposé par la société Beauty Service S.A., fabrication et vente d'articles de parfumerie, rue Neuve du Molard 17, Genève, à ses créanciers.

Tribunal de première instance, Genève:  
H. Pugin, commis-greffier.

**Bestätigung des Nachlassvertrages — Homologation du concordat**

(SchKG 306, 308, 317.)

(L. P. 306, 308, 317.)

**Kt. Graubünden Konkurskreis Chur (431)**

Der von der Firma Janett, Lietha & Co. GmbH., Bekleidungs- haus Terri, Chur, vorgeschlagene Nachlassvertrag gemäss Art. 316 SchKG. ist von der Nachlassbehörde Chur in ihrer Sitzung vom 9. Februar 1952 genehmigt und bestätigt worden. Der Nachlassvertrag ist in Rechtskraft erwachsen und somit für alle Gläubiger verbindlich.

Chur, den 22. Februar 1952.

Für die Nachlassbehörde Chur:  
Dr. Hs. Jörg.

**Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung — Concordat par abandon d'actif**(SchKG 316<sup>a</sup> bis 316<sup>b</sup>)(L. P. 316<sup>a</sup> à 316<sup>b</sup>)

**Kt. St. Gallen Konkurskreis St. Gallen (446)**

**Neuaufgabe des Kollokationsplanes**

Der Kollokationsplan im Nachlassverfahren mit Vermögensabtretung des Klaiber Georg, Waisenhausstrasse 15, St. Gallen, liegt zufolge nachträglicher Anerkennung von zwei Forderungen in Klasse V beim Liquidator Dr. A. Grünfelder, Konkursbeamter, Hauptbahnhofgebäude, St. Gallen, auf.

Aufgabe- und Anfechtungsfrist: vom 27. Februar bis 7. März 1952.

St. Gallen, den 20. Februar 1952.

Der Liquidator.

**Nachlassstundungsgesuch — Demande de sursis concordataire**

(SchKG 293.)

(L. P. 293.)

**Kt. Schaffhausen Kantonsgericht Schaffhausen (464)**

Habicht C. John, elektrotechnische Fabrik, Hochstrasse 64, Schaffhausen, hat beim Kantonsgericht Schaffhausen ein Nachlassstundungsgesuch eingereicht.

Termin zur Einvernahme des Gesuchstellers und zur Behandlung des Nachlassstundungsgesuches ist angesetzt auf Samstag, den 1. März 1952, vormittags 8 Uhr, im Gerichtsgebäude Schaffhausen.

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen die Erteilung der Nachlassstundung im Termin mündlich vorbringen oder vorher schriftlich einreichen.

Schaffhausen, den 21. Februar 1952.

Kantonsgericht Schaffhausen:  
A. Winzler, Gerichtsschreiber.

**Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio****Stiftungen - Fondations - Fondazioni**

Publikationen betreffend Stiftungen erscheinen nur in der Samstagausgabe  
Les publications concernant les fondations paraissent seulement le samedi

Zürich — Zurich — Zurigo

19. Februar 1952.

Beat Werdmüller'sche Stiftung, in Zürich 1 (SHAB. Nr. 261 vom 7. November 1938, Seite 2378). Die Unterschriften von Hans von Steiner und Dr. med. Otto Cramer-von Mural sind erloschen. Neben Dr. Hans von Grebel, Präsident der Curatel, führen nun Eduard von Orelli, von und in Zürich, Quastor, und Hans R. Näf, von und in Zürich, Aktuar der Curatel, Kollektivunterschrift zu zweien. Neues Geschäftsdomicil: Talstrasse 66, in Zürich 1 (bei der Firma Orelli im Talhof).

19. Februar 1952.

Tonhalle- und Kongressgebäude, selbständige Stiftung gemeinnützigen Charakters, in Zürich 2 (SHAB. Nr. 219 vom 18. September 1948, Seite 2543). Dr. Hans Escher ist aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Dr. Arnold Ith ist nun Vizepräsident des Stiftungsrates. Das Mitglied des Stiftungsrates Dr. Heinrich von Waldkirch, von Schaffhausen, in Zürich, führt nun Kollektivunterschrift zu zweien.

19. Februar 1952.

Stiftung für Personalfürsorge der Firma Aktiengesellschaft Maurer, Stüssli & Co. Zürich-St. Gallen, in Zürich 1 (SHAB. Nr. 74 vom 29. März 1947, Seite 875). Ernst Schmidt ist aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurde als Mitglied des Stiftungsrates mit Kollektivunterschrift zu zweien gewählt Karl Lang, von und in Zürich.

21. Februar 1952.

Fürsorgefonds der A. Welti-Furrer A.-G., in Zürich 1, Stiftung (SHAB. Nr. 27 vom 2. Februar 1952, Seite 320). Mit Beschluss vom 1. September 1951 hat der Stiftungsrat die Stiftungsurkunde abgeändert. Dieser Abänderung hat der Bezirksrat Zürich als Aufsichtsbehörde am 26. Oktober 1951 die Genehmigung erteilt. Zweck der Stiftung ist die Fürsorge für das im Monatslohn angestellte Personal samt Angehörigen der «A. Welti-Furrer A.-G.» und der «Pfingstweid A.-G.» gegen die wirtschaftlichen Folgen von Krankheit, Invalidität, Alter und Tod.

Bern — Berne — Berna

Bureau Bern

15. Februar 1952.

Wohlfahrtsfonds Monsilva, in Bern, Stiftung (SHAB. Nr. 18 vom 22. Januar 1949, Seite 216). Aus dem Stiftungsrat ist das Mitglied Robert Furrer infolge Todes ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen.

16. Februar 1952.

Sterbe- & Unterstützungskasse des Christlich-nationalen Verbandes des Post-Telegraphen- und Telefonpersonals, Sektion Bern-Mittelland, in Bern, Stiftung (SHAB. Nr. 30 vom 6. Februar 1946, Seite 403). Durch öffentliche Urkunde vom 26. Dezember 1951 wurde, mit Genehmigung der Aufsichtsbehörde: Gemeinderat der Stadt Bern vom 16. Januar 1952 und Zustimmung des Regierungsrates des Kantons Bern vom 29. Januar 1952, die Stiftungsurkunde abgeändert. Der Name der Stiftung lautet nun: Sterbe- und Unterstützungskasse des Schweizerischen Verbandes der Christl. P.T.T.-Personals (Ch. P.T.T.) Sektion Bern. Die Stiftung bezweckt nun auch noch die Ausrichtung einer Geburtszulage von Fr. 50 an das Mitglied bei jeder Geburt eines ehelichen Kindes. Die übrigen publizierten Tatsachen bleiben unverändert.

19. Februar 1952.

Alters- und Unterstützungsfonds der M. Schaerer A.G. Bern, in Bern, Stiftung (SHAB. Nr. 255 vom 2. November 1942, Seite 2505). Gottlieb Hunziker ist als Mitglied des Stiftungsrates zurückgetreten; seine Unterschrift ist erloschen.

20. Februar 1952.

Personalfürsorgestiftung der Firma Alfred Hofer, in Bern (SHAB. Nr. 209 vom 7. September 1946, Seite 2639). Gemäss öffentlicher Urkunde vom 18. Dezember 1951, mit Zustimmung des Gemeinderates der Stadt Bern vom 16. Januar 1952 als Aufsichtsbehörde und gemäss Genehmigung durch Beschluss des Regierungsrates des Kantons Bern vom 1. Februar 1952, wurde die Stiftungsurkunde abgeändert. Der Name der Stiftung lautet nun Personalfürsorgestiftung der Metzgerei A. Hofer A.G. Die übrigen publikationspflichtigen Tatsachen erfahren keine Änderung.

Bureau de Courtelary

21 février 1952.

Fonds de prévoyance en faveur du personnel de Montres Nitella S.A., à Tramelan. Sous ce nom, il est constitué une fondation, selon acte authentique du 30 janvier 1952. Elle a pour but de venir en aide aux ouvriers et employés de la fondatrice, en cas de vieillesse, invalidité, maladie, chômage et service militaire ou, en cas de décès, au conjoint survivant, aux descendants, aux père et mère, ainsi qu'aux personnes qui, du vivant du travailleur, étaient entretenues par lui. La fondation est gérée par un conseil de 3 à 5 membres, nommés par la maison fondatrice «Montres Nitella S.A.» Le conseil de fondation est composé de:

président: Werner Menzi, de Filzbach, à Tramelan; membres: Alfred Leuzinger, de Netstal, à Tramelan, et Roger Lienhard, de Boujean, commune de Bienne, à Tramelan. La fondation est engagée par la signature collective à deux des membres du conseil. Siège: Rue H.-H.-Houriet 26.

#### Bureau Fraubrunnen

20. Februar 1952.

**Wohlfahrtsfonds der Papierfabrik Utzenstorf**, in Utzenstorf, Stiftung (SHAB. Nr. 67 vom 21. März 1946, Seite 878). Siegfried Aeschbacher, Vizepräsident des Stiftungsvorstandes, ist zurückgetreten; seine Unterschrift ist erloschen. Als Vizepräsident des Stiftungsvorstandes ist neu ernannt worden Walter Hirt, von Tüscherz-Alfermée, in Utzenstorf, der kollektiv zu zweien zeichnet. Als Sekretär des Stiftungsvorstandes ist an Stelle von Walter Hirt neu ernannt worden Felix Eisenmann, von Solothurn, in Biberist, der kollektiv zu zweien zeichnet.

#### Luzern — Lucerne — Lucerna

20. Februar 1952.

**Privat-Krankenschwestern-Stiftung**, in Luzern (SHAB. Nr. 246 vom 20. Oktober 1951, Seite 2611). Laut öffentlicher Urkunde vom 1. Februar 1952 hat diese Stiftung eine teilweise Statutenänderung vorgenommen. Verwaltungsorgan der Stiftung ist ein aus 1 bis 5 Mitgliedern bestehender Stiftungsrat. Den 1. Stiftungsrat ernannt die Stifterin, nachher hat sich bei Ausscheiden eines Mitgliedes der Stiftungsrat jeweils durch Kooption zu ergänzen. Entsprechend wurden die Statuten abgeändert. Die Aufsichtsbehörde hat unterm 15. Februar 1952 die Zustimmung erteilt.

#### Glarus — Glaris — Glarona

18. Februar 1952.

**Spar- und Todesfall-Versicherung der Therna Fabrik für elektrische Heizung A.-G. Schwanden (Gl.) (S.T.V. Therna)**, in Schwanden, Stiftung (SHAB. Nr. 24 vom 30. Januar 1939, Seite 211). Jakob Glarner-Egger, Vizepräsident ist infolge Todes aus dem Stiftungsvorstande ausgeschieden, seine Unterschrift ist erloschen. An dessen Stelle wurde neu als Vizepräsident gewählt: Dr. jur. Jacques Glarner, von und in Glarus, welcher kollektiv mit einem der übrigen Zeichnungsberechtigten zeichnen wird.

#### Solothurn — Soleure — Soletta

##### Bureau Stadt Solothurn

20. Februar 1952.

**Angestellten-Stiftung der Firma Meyer & Stüdel A.G. Uhrenfabrik Solothurn**, in Solothurn (SHAB. Nr. 278 vom 26. November 1949, Seite 3081). Der Name der Stiftung wurde gemäss öffentlicher Urkunde über den Beschluss des Stiftungsrates vom 17. Januar 1952 abgeändert in **Angestellten-Stiftung der Firma Roamer Watch Co. S.A.** Die Aufsichtsbehörde hat am 28. Januar 1952 die Abänderung genehmigt.

22. Februar 1952.

**Arbeiter-Stiftung der Firma Meyer & Stüdel A.G. Uhrenfabrik Solothurn**, in Solothurn (SHAB. Nr. 69 vom 23. März 1945, Seite 683). Der Name der Stiftung wurde gemäss öffentlicher Urkunde über den Beschluss des Stiftungsrates vom 17. Januar 1952 abgeändert in **Arbeiter-Stiftung der Firma Roamer Watch Co. S.A.** Die Aufsichtsbehörde hat am 28. Januar 1952 die Abänderung genehmigt.

#### Appenzell A.-Rh. — Appenzell Rh. ext. — Appenzello est.

19. Februar 1952.

**Ersparniskasse Speleher**, in Speicher, Stiftung (SHAB. Nr. 271 vom 18. November 1950, Seite 2965). Die Unterschrift des bisherigen Präsidenten Hans Buff ist erloschen. Als neuer Präsident der Verwaltung wurde gewählt Johannes Altherr, von und in Speicher, welcher Einzelunterschrift führt.

#### Graubünden — Grisons — Grigioni

18. Februar 1952.

**Stiftung Bündner Klettererholungshelme (Gluvaunit und Feldis)**, in Chur (SHAB. Nr. 251 vom 26. Oktober 1946, Seite 3131). Mit Genehmigung des Kleinen Rates des Kantons Graubünden vom 11. Januar 1952 wurden die Stiftungsstatuten teilweise revidiert. Die der Publikation unterliegenden Bestimmungen haben dadurch keine Aenderung erfahren. Aus der Stiftungskommission ist Josua Toggwyler ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Als Kassier wurde neu gewählt: Matteo Spadin, von Rhäzüns, in Chur. Dieser führt Einzelunterschrift.

21. Februar 1952.

**Fürsorgestiftung der Cottinelli A.G. Chur**, in Chur (SHAB. Nr. 145 vom 24. Juni 1950, Seite 1657). Aus dem Stiftungsrat ist Elise Biasi ausgeschieden; ihre Unterschrift ist erloschen. Neu wurde in den Stiftungsrat gewählt Luigi Bianchi, von Italien, in Chur. Die Unterschrift führen die Mitglieder des Stiftungsrates kollektiv zu zweien.

21. Februar 1952.

**Bündnerisches Lehrlingsheim**, in Chur, Stiftung (SHAB. Nr. 166 vom 5. Juli 1921, Seite 1362). Mit Genehmigung des Kleinen Rates als zuständiger Aufsichtsbehörde vom 3. Februar 1950 wurden die Stiftungsstatuten geändert. Die Unterschrift führen der Präsident, der Vizepräsident und der Delegierte des Stiftungsrates kollektiv zu zweien. Aus dem Stiftungsrat sind Dr. Peter Liver und Dr. Adolf Nadig ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Es wurden gewählt: Dr. Arno Theus, von Felsberg, als Präsident; Dr. Christian Magadant, von Conters i. Pr., als Vizepräsident, und Giovanni Bianchi, von Chur, Delegierter, alle in Chur.

#### Waadt — Vaud — Vaud

##### Bureau de Lausanne

Rectification.

**Fondation en faveur du personnel de Matériel Industriel S.A.**, à Lausanne, fondation (FOSC. du 16 février 1952, page 453). Le président Constantin Slezso est originaire du Brésil.

#### Genf — Genève — Ginevra

14 février 1952.

**Fonds de prévoyance et de secours en faveur du personnel de la Société de vente des produits Jaeger-Lecoultré S. A. et de Vacheron & Constantin S. A.**, à Genève, fondation (FOSC. du 28 mai 1949, page 1432). Hans Thommen, d'Épatingen (Bâle-Campagne), à Genève, a été nommé membre du conseil de fondation. La fondation est engagée par la signature collective du président avec un autre membre du conseil. Les pouvoirs conférés à Henri Wallner, membre du conseil de fondation, décédé, sont radiés.

*Andere, durch Gesetz oder Verordnung zur Veröffentlichung im SHAB. vorgeschriebene Anzeigen — Autres avis, dont la publication est prescrite dans la FOSC. par des lois ou ordonnances*

#### Société anonyme Mido (Aktiengesellschaft Mido), Uhrenfabrik in Biel

Herabsetzung des Grundkapitals und Aufforderung an die Gläubiger gemäss Artikel 733 OR

##### Zweite Veröffentlichung

Die Generalversammlung der Aktionäre vom 20. Februar 1952 hat beschlossen, das Aktienkapital von Fr. 400 000 auf Fr. 60 000 herabzusetzen, durch Rückzahlung von Fr. 850 auf jede der 400 Aktien zu Fr. 1000. Durch einen besondern Revisionsbericht im Sinne von Art. 732 OR ist festgestellt worden, dass die Forderungen der Gläubiger trotz dieser Kapitalherabsetzung vollständig gedeckt sind.

Gemäss Art. 733 OR gibt der Verwaltungsrat den Gläubigern der Gesellschaft bekannt, dass sie binnen zwei Monaten von der dritten Bekanntmachung im Schweizerischen Handelsamtsblatt an gerechnet, Befriedigung oder Sicherstellung ihrer Forderungen verlangen können. Nur diejenigen Gläubiger, welche sofortige Zahlung oder Sicherstellung wünschen, haben ihre Forderungen Notar Hermann Rufer, Zentralplatz 49 in Biel, anzumelden. (AA. 57<sup>a</sup>)

Biel, den 21. Februar 1952.

Der Verwaltungsrat.

#### Steinkohlenbergwerk Boltigen A.G. en liquidation, Genève

Liquidation et appel aux créanciers conformément aux articles 742 et 745 C.O.

##### Troisième publication

Dans son assemblée du 18 janvier 1952, la société a prononcé sa dissolution. Messieurs les créanciers sont invités à produire leurs créances en mains du liquidateur, Henri Zullig, rue de Hollande 12, Genève. (AA. 54<sup>1</sup>)

Genève, le 20 février 1952.

Le liquidateur.

## Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

#### Brasilien — Einfuhr von Uhren

Gemäss einer Mitteilung aus Rio de Janeiro werden bis Ende dieses Jahres Bewilligungen für die Einfuhr von Uhren in Brasilien an traditionelle Importeure sowie an Alleinvertreter von Fabriken erteilt. Zu diesem Zweck sind zwei Semesterkontingente in der Höhe von je 15% der durchschnittlichen Einfuhr der Jahre 1946—1949, d. h. 30% für das ganze Jahr, festgesetzt worden. Von dieser Regelung sind Uhren aus Gold und Platin, ebenso andere Luxusuhren, Armbänder und Ketten ausgenommen.

45. 23. 2. 52.

#### Brésil — Importation de produits horlogers

Selon une communication de Rio de Janeiro des permis pour l'importation de montres au Brésil seront délivrés jusqu'à la fin de cette année aux importateurs traditionnels et aux représentants exclusifs des fabriques. Il a été fixé à cette fin deux contingents semestriels de 15% de l'importation moyenne des années 1946—1949, soit 30% pour l'année entière. Les montres en or et en platine, de même que les autres montres de luxe, bracelets et chaînes, sont exclus de cette réglementation.

45. 23. 2. 52.

#### France: Modification du tarif douanier; tabacs

Le «Journal Officiel de la République française» du 13 février 1952 a publié l'arrêté du 9 du même mois relevant comme il suit la charge douanière grevant les produits ci-après à l'entrée en France:

| N° du tarif<br>douanier<br>français | Désignation des produits                                                                                        | Unité de<br>percep-<br>tion | Taux des droits d'entrée<br>applicables aux produits<br>suisses en fr. fr. |         |
|-------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------|----------------------------------------------------------------------------|---------|
|                                     |                                                                                                                 |                             | nouveaux                                                                   | anciens |
| ex 236                              | Tabacs fabriqués présentés:                                                                                     |                             |                                                                            |         |
|                                     | - Pour compte particulier:                                                                                      |                             |                                                                            |         |
|                                     | - - Pour l'usage personnel des destina-<br>taires, jusqu'à concurrence de<br>10 kg. par destinataire et par an: |                             |                                                                            |         |
|                                     | - - - Tabac à fumer                                                                                             | kg. net                     | 4 000                                                                      | 1900    |
|                                     | - - - Tabac à mâcher et à priser                                                                                | kg. net                     | 1 200                                                                      | 1000    |
|                                     | - - - Cigares:                                                                                                  |                             |                                                                            |         |
|                                     | - - - de la Havane                                                                                              | kg. net                     | 15 000                                                                     | 5000    |
|                                     | - - - autres                                                                                                    | kg. net                     | 7 000                                                                      |         |
|                                     | - - - Cigarettes                                                                                                | kg. net                     | 6 000                                                                      | 5000    |

Les notes et renvois du tarif antérieur sont maintenus.

Les dispositions de l'arrêté du 9 février 1952 ne sont pas applicables en Algérie et dans les départements de la Corse, de la Guyane, de la Martinique et de La Réunion où les tabacs fabriqués importés sont dédouanés d'après un tarif spécial.

45. 23. 2. 52.

#### Guyane française

Suspension du prélevement de la taxe spéciale grevant les marchandises importées

Le «Journal Officiel de la République française» du 14 février 1952 a publié le décret N° 52—152, du 13 du même mois, pris en exécution d'une loi ayant arrêté les dispositions financières transitoires pour l'exercice 1952, qui a suspendu, avec effet pendant une durée de 10 années à compter du 14 février 1952, l'application de la taxe spéciale<sup>1</sup>) qui était perçue sur la valeur des marchandises importées en Guyane française.

<sup>1</sup>) Voir FOSC. N° 75 et 100 des 2 avril et 16 août 1951.

**Bolivien — Einfuhr- und Devisenvorschriften**

Mit Dekret Nr. 2949 vom 30. Januar 1952 hat die bolivianische Regierung gewisse Änderungen des Einfuhr- und Devisenregimes vorgenommen. Es ergibt sich daraus folgende Regelung:

Die zur Einfuhr in Bolivien bestimmten Waren werden in vier Kategorien eingeteilt, für die je ein besonderer Zahlungsmodus vorgesehen ist:

|                                                     |                    |
|-----------------------------------------------------|--------------------|
| A. Bezahlung in Dollars zum offiziellen Kurs        | Bs. 60 = 1 USA \$  |
| B. Bezahlung in Dollars zum Differenzial-Kurs       | Bs. 100 = 1 USA \$ |
| C. Bezahlung in sog. Tausch-Dollars zum Kurs        | Bs. 130 = 1 USA \$ |
| D. Bezahlung in sog. «eigenen Devisen» zum Kurs von | Bs. 200 = 1 USA \$ |

**A. Offizieller Kurs:**

Zu diesem Kurs können die für die Landesversorgung unentbehrlichen Waren eingeführt werden, insbesondere:

Vieh, Kondensmilch, Milchpulver, Düngemittel, Baumwoll- und Wollgarne für die Weberei, Druckpapier, landwirtschaftliche Maschinen und Apparate.

Der offizielle Kurs gelangt auch zur Anwendung für Regierungskäufe, die für den eigenen Verbrauch bestimmt sind oder die sonst im Interesse des Landes liegen.

**B. Differenzial-Kurs:**

Für die Einfuhr zu diesem Kurs kommen vor allem in Betracht:

Rohmaterialien, die für die Industrie unentbehrlich sind, Nahrungsmittel, Maschinen und Instrumente; besonders aber: Asbest, Anilinfarben und andere Farbstoffe, chemische Produkte und Säuren, Medikamente und Alkaloide, Leder und Lederartikel, Baumwoll-, Woll- und Seidengarne, sanitäre Artikel, elektrische Maschinen und Apparate, Maschinen und Motoren für den industriellen Gebrauch, Nähmaschinen, gewisse Bureauartikel, medizinische, chirurgische, optische, physische, meteorologische und geodätische Instrumente und Apparate, Ersatzteile für Uhren und Turmuhren.

**C. Sog. Tausch-Dollars:**

Um den Minenunternehmen sowie dem Banco Minero de Bolivia die Einfuhr für die Ausbeutung dringend benötigten Materialien zu ermöglichen, überlässt ihnen die Regierung einen Teil ihrer Exportdollars, welche die Namensbezeichnung «Tausch-Dollars» (Operaciones de Trueque) erhalten. Diese Dollars dienen zum Kauf von:

Aluminium, Anilinfarben, chemischen Produkten, Maschinen und Motoren für den industriellen Gebrauch, sanitären Artikel usw.

**D. Sog. eigene Devisen:**

Verschiedene Waren, deren Einfuhr bisher verboten war, fallen unter diese Kategorie und können von nun an in Bolivien eingeführt werden. Der Importeur muss aber seinem Einfuhrgehalt einen dem Warenwert entsprechenden Check in ausländischer Valuta beifügen. Dieser Check ist auf den Namen der Zentralbank auszustellen, welche gegen eine Kommission von 1/8 % die Devisen dem ausländischen Lieferant zukommen lässt. Im weiteren wird eine Abgabe von 1/2 % vom Wert in ausländischer Valuta zugunsten des Importeurs erhoben.

Bei der Einfuhr von Waren der Kategorie D werden 3 Gruppen unterschieden: Für Waren der ersten Gruppe hat der Importeur lediglich den Zoll sowie die üblichen zusätzlichen Taxen zu bezahlen; für Waren der Gruppen 2 und 3 ist ausser den genannten Abgaben noch eine Uebertaxe von 20, bzw. 35 %, berechnet vom Total des Zollobtrages und der zusätzlichen Taxen, zu entrichten. Diese Gruppen umfassen zur Hauptsache folgende Waren:

**Gruppe 1 (ohne Uebertaxe):** Gewisse Konserven, Käse, Schokolade, gewisse Gewebe und Bekleidungsartikel, gewisse elektrische Haushaltapparate, Photo- und Kinoapparate, Schreib- und Rechenmaschinen, Wecker.

**Gruppe 2 (mit einer Uebertaxe von 20 %):** Toilettenartikel, Stickereien und Bänder aus Natur- und Kunstseide, Blousen, Foulards, Krawatten, falsche Bijouterie, Radioapparate und Grammophone, Uhren aus Stahl, Kupfer und Nickel oder aus nicht edlen Metallen.

**Gruppe 3 (mit Uebertaxe von 35 %):** Wein und Likör, Parfümextrakt und -essenzen, gewisse Gewebe, bestickte Taschentücher, Bijouterie aus Gold, Silber und Platin, Edelsteine, Uhren aus Gold, Silber oder Platin und platiert mit diesen Metallen.

Wie bis anhin wird die Einfuhrbewilligung, die für alle Waren erforderlich ist, von der bolivianischen Zentralbank erteilt, und zwar nach Massgabe der zur Landesversorgung benötigten Güter sowie der Disponibilitäten an ausländischen Devisen. Die Einfuhrbewilligung dient als Grundlage für die Zuteilung der Devisen, wofür allerdings einige Zeit, mitunter sogar einige Monate, benötigt wird.

Alle früheren Bestimmungen, die im Gegensatz zu denjenigen dieser Publikation stehen, sind aufgehoben. 45. 23. 2. 52.

**Handelsreisende**

Die Einnahmen aus den Handelsreisendentaxen betrugen im Jahre 1951: Fr. 1 917 987.05 (1950: Fr. 1 979 823.50).

Die Gesamtabrechnung verzeigt:

|                                      |                  |
|--------------------------------------|------------------|
| Einnahmen . . . . .                  | Fr. 1 917 987.05 |
| Kantonale Bezugsgebühr 4 % . . . . . | Fr. 76 719.—     |
|                                      | Fr. 1 841 268.05 |

|                                                                                               |               |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------|---------------|
| Ausgaben: Kosten der Formulare, Reisendenverzeichnisse, Kreisschreiben usw. (netto) . . . . . | Fr. 70 740.25 |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------|---------------|

Auf die Kantone verteilte Summe (nach Einwohnerzahl) . . . . . Fr. 1 770 527.80

Im Jahre 1951 wurden 33 344 Ausweiskarten ausgestellt (1950: 35 982), wovon 23 646 Gratiskarten an Grossreisende und 9698 Taxikarten an Kleinreisende. 45. 23. 2. 52.

**Bolivien — Prescriptions en matière d'importation et de devises**

Par décret N° 2949 du 30 janvier 1952 le Gouvernement bolivien a apporté certains changements au régime d'importation et des devises. Ce régime est actuellement le suivant:

Les marchandises d'importation sont divisées en quatre catégories auxquelles correspondent quatre modes de paiement:

|                                      |                   |
|--------------------------------------|-------------------|
| A. en dollars au change officiel     | Bs. 60 par US \$  |
| B. en dollars au change différentiel | Bs. 100 par US \$ |
| C. en «dollars de troc» au change de | Bs. 130 par US \$ |
| D. en «devises propres» au change de | Bs. 200 par US \$ |

**A. Change officiel:**

Appartiennent à cette catégorie les marchandises indispensables à l'approvisionnement du pays, notamment:

bétail; lait condensé et lait en poudre; engrais, fils de coton et fils de laine pour tissage; papier d'imprimerie; machines et appareils agricoles.

En outre, tous les achats du gouvernement pour son propre usage et en faveur du pays sont réglés au change officiel.

**B. Change différentiel:**

Cette catégorie comprend surtout les matières premières indispensables à l'industrie, des produits d'alimentation, des machines et instruments, notamment:

amiante, couleurs d'aniline et autres colorants; produits chimiques et acides; médicaments et alcaloïdes; cuirs et articles de cuir; certains fils de coton, de laine et de soie; articles sanitaires; machines et appareils électriques; machines et moteurs pour usage industriel; machines à coudre; certains articles de bureau; instruments et appareils de médecine, de chirurgie, d'optique, de physique, de météorologie et de géodésie; pièces de rechange pour l'horlogerie et horloges de tour.

**C. «Dollars de troc»:**

Afin de permettre aux entreprises minières et à la Banque des mines d'importer les produits de première nécessité pour leur exploitation, le gouvernement leur laisse une partie des dollars d'exportation. Ce sont les «dollars de troc». Ils servent à l'achat de produits tels que aluminium; couleurs d'aniline; produits chimiques; machines et moteurs pour usage industriel; articles sanitaires.

**D. «Devises propres» (marché libre):**

Diverses marchandises dont l'importation était interdite ont été rangées dans cette catégorie et peuvent être introduites désormais en Bolivie. L'importateur doit joindre à la demande de permis d'importation le chèque en monnaie étrangère correspondant au prix de la marchandise. Ce chèque est établi au nom de la Banque centrale qui, moyennant une commission de 1/8 %, fait parvenir les devises au fournisseur. En outre, une redevance de 1/2 % est perçue en monnaie étrangère à la charge de l'importateur.

Les marchandises de cette catégorie se répartissent en trois groupes: pour les marchandises du premier, l'importateur n'acquitte que les droits de douane et taxes additionnelles habituelles; pour celles des deux autres, il acquitte en outre une surtaxe de 20, respectivement 35 % calculée sur le total de tous les droits de douane et taxes additionnelles. Ces groupes comprennent notamment les articles suivants:

1. **sans surtaxe:** certaines conserves; fromage; chocolat; certains tissus et articles d'habillement; certains appareils électriques ménagers; appareils photographiques et de cinéma; machines à écrire et à calculer; réveils.

2. **avec surtaxe de 20 %:** Articles de toilette; broderies et rubans de soie naturelle ou artificielle; blouses, foulards, cravates; bijouterie fausse; appareils de radios et gramophones; montres en acier, cuivre et nickel ou en métal non précieux.

3. **avec surtaxe de 35 %:** vins et liqueurs; extraits et essences de parfums; certains tissus, mouchoirs brodés; bijouterie en or, argent et platine; pierres précieuses; montres en or, argent ou platine et plaquées avec ces métaux.

Comme par le passé, les permis d'importation — nécessaires pour toutes les marchandises — sont accordés par la Banque centrale de Bolivie selon les besoins du pays et les disponibilités en devises étrangères. Ils servent de base pour l'attribution des devises, qui n'est faite qu'après un laps de temps pouvant aller parfois jusqu'à quelques mois.

Les dispositions contraires publiées antérieurement sont abrogées.

45. 23. 2. 52.

**Voyageurs de commerce**

Les recettes de patentes se sont élevées en 1951 à Fr. 1 917 987.05 (1950: Fr. 1 979 823.50).

Le compte final s'établit comme il suit:

|                                                               |                  |
|---------------------------------------------------------------|------------------|
| Recettes . . . . .                                            | Fr. 1 917 987.05 |
| Droits d'encaissement de 4 % perçus par les cantons . . . . . | Fr. 76 719.—     |
|                                                               | Fr. 1 841 268.05 |

|                                                                                                               |               |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------|
| Dépenses: Frais d'impression des formules, listes des voyageurs, circulaires etc. (dépenses nettes) . . . . . | Fr. 70 740.25 |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------|

Somme à répartir entre les cantons au prorata du chiffre de leur population . . . . . Fr. 1 770 527.80

Il a été délivré 33 344 cartes d'identité (1950: 35 982) dont 23 646 gratuites à des voyageurs en gros et 9698 payantes à des voyageurs au détail.

45. 23. 2. 52.

## Banca della Svizzera Italiana, Lugano

### Convocazione di azionisti

I Signori azionisti sono convocati in

#### assemblea generale

per martedì 11 marzo 1952, alle ore 11, nel Palazzo della sede in Lugano, con il seguente

#### ordine del giorno:

- 1° Presentazione dei conti e del bilancio dell'esercizio 1951.
- 2° Rapporto dei revisori dei conti.
- 3° Approvazione del bilancio, del conto profitti e perdite, e scarico al consiglio d'amministrazione ed alla direzione.
- 4° Risoluzione circa il riparto degli utili dell'esercizio.
- 5° Nomine statutarie.

Per prendere parte all'assemblea occorre depositare in tempo utile le azioni presso la sede della banca in Lugano e le dipendenze nel cantone, nonché presso la filiale di Zurigo (Bahnhofstrasse 42).

Il rapporto dei revisori, il bilancio ed il conto profitti e perdite saranno ostensibili ai Signori azionisti a datare dal 29 febbraio.

Lugano, 20 febbraio 1952.

Il consiglio di amministrazione.

## Société Financière Franco-Suisse

### AVIS

La Société Financière Franco-Suisse a appelé en 1936 à l'échange ses anciennes actions Séries «A» et «B» contre des actions de priorité et ordinaires. Les titres suivants n'ont pas été réclamés jusqu'ici par les porteurs d'actions «A» et «B» anciennes:

5 actions de priorité Société Financière Franco-Suisse

8 actions ordinaires de 50 fr. Société Financière Franco-Suisse

Les délais d'échange sont expirés depuis longtemps, de sorte que le droit à l'échange est prescrit. La Société Financière Franco-Suisse a en conséquence disposé des titres non réclamés, les actions de priorité ayant été appelées au remboursement.

Pour donner aux porteurs d'actions anciennes «A» et «B» une dernière occasion de récupérer la contrepartie de leurs titres, nous les invitons à présenter ceux-ci au plus tard jusqu'au 30 juin 1952. Bien que nous n'ayons plus aucune obligation juridique à leur égard, nous nous déclarons prêts à leur verser volontairement jusqu'à cette date la contrepartie des nouveaux titres contre remise des anciennes actions «A» et «B».

Les anciens titres peuvent être déposés aux guichets de MM. Lombard, Odier & Cie, Corrairie 11, à Genève.

Genève, le 15 février 1952.

Société Financière Franco-Suisse.

## SOCIÉTÉ IMMOBILIÈRE DU BOURG DE FOUR

Les actionnaires sont convoqués en

#### assemblée générale annuelle

le vendredi 7 mars 1952, à 17 h. 30, dans les bureaux de MM. Burde & Bruderlein, boulevard Georges-Favon 6, à Genève.

Ordre du jour: Opérations statutaires.

N. B. Conformément à l'art. 14 des statuts, le rapport du conseil d'administration, celui du vérificateur des comptes, le bilan et le compte de profits et pertes sont à la disposition des actionnaires, au siège social, dès le 25 février 1952.

X 33

Pour le conseil d'administration:  
Louis Munier.

## VOLKSBANK WILLISAU AG.

Die Aktionäre werden hiermit zur

#### ordentlichen Generalversammlung

auf Samstag, den 8. März 1952, 14.30 Uhr, im Gasthaus «Zum Mohren», in Willisau, eingeladen.

Traktanden: 1. Geschäftsbericht, Jahresrechnung für 1951 und Bericht der Kontrollstelle; 2. Genehmigung der Jahresrechnung und Decharge-Erteilung an die Verwaltungsorgane. 3. Beschlussfassung über die Verwendung des Reingewinnes. 4. Wahl des Verwaltungsrates und der Kontrollstelle. 5. Verschiedenes.

Der gedruckte Geschäftsbericht, enthaltend die Bilanz, die Gewinn- und Verlustrechnung sowie den Bericht der Kontrollstelle, steht vom 26. Februar weg an unsern Schaltern zur Verfügung oder wird auf Verlangen zugesandt.

Eintrittskarten können gegen Ausweis über den Aktienbesitz bis 7. März 1952, mittags, bei der Hauptbank und den Filialen bezogen werden. An der Generalversammlung selbst werden keine Eintrittskarten verabfolgt.

Willisau, den 23. Februar 1952.

Der Verwaltungsrat.

## AMTSERSPARNISKASSE AARBERG

### Ordentliche Generalversammlung der Genossenschafter

Samstag, den 8. März 1952, 14 Uhr, in der Wirtschaft «Kuchen», in Aarberg

#### Traktanden:

1. Aufnahme neuer Mitglieder.
2. Abnahme von Jahresrechnung und Jahresbericht pro 1951.
3. Beschlussfassung über die Verwendung des Reinertrages.
4. Decharge-Erteilung an den Vorstand und die ausführenden Organe.
5. Wahlen zufolge Ablaufs der Amtsdauer:
  - a) der Mitglieder des Vorstandes;
  - b) des Präsidenten des Vorstandes;
  - c) der Mitglieder der Filialdirektion;
  - d) des Präsidenten der Filialdirektion;
  - e) der Beamten der Hauptkasse und der Filiale;
  - f) der Mitglieder der Kontrollstelle.
6. Verschiedenes.

Die Genossenschafter werden zu dieser Generalversammlung höflich eingeladen. Die Dividende kann ab Montag, den 10. März 1952, gegen Abgabe von Coupon Nr. 20 bezogen werden.

Aarberg, den 18. Februar 1952.

Namens des Vorstandes,  
der Präsident: der Sekretär:  
F. Känel; Krebs.

### Accord douanier avec la République fédérale allemande

Le texte français de l'accord du 20 décembre 1951 publié dans le N° 31 de la FOSC. du 7 février 1952 (y compris les listes annexes A et B) peut être commandé sous forme de tirage à part au prix de 95 centimes l'exemplaire (frais compris).

En outre, on peut encore commander la liste publiée en son temps (FOSC. N° 175, du 30 juillet 1951) des rubriques ayant servi de base aux négociations tarifaires avec la République fédérale allemande et intéressant particulièrement les exportateurs suisses. Cette liste (en langue allemande) est vendue au prix de 1 fr. 10 (frais compris).

Prix des deux tirages ci-dessus livrés ensemble: 2 fr. (tous frais compris).

Envoi contre versement préalable au compte de chèques postaux III 520, Feuille officielle suisse du commerce, Berne. Afin d'éviter des malentendus on voudra bien ne pas confirmer les commandes à part par écrit, mais simplement les mentionner au verso du coupon qui nous est destiné.

Feuille officielle suisse du commerce, Berne.

## American European Securities Company

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

#### assemblée générale ordinaire

le 11 mars 1952, à Jersey City, avec l'ordre du jour suivant:

- 1° Election de 11 administrateurs pour l'exercice 1952.
- 2° Approbation ou rejet de la proposition faite par le conseil d'administration pour le choix de vérificateurs des comptes indépendants pour l'exercice 1952.
- 3° Discussion de toute autre question portée devant l'assemblée.

Les porteurs d'actions American European Securities Company, propriétaires de ces titres le 31 janvier 1952, qui désirent faire usage de leur droit de vote, sont priés de déposer leurs actions (certificats inscrits au nom de MM. Pictet & Co.) jusqu'au 5 mars 1952 aux guichets de:

MM. Pictet & Cie, 6, rue Diday, Genève

qui tiennent à leur disposition les formules de pouvoir nécessaires. MM. Pictet & Cie enverront à tout actionnaire qui en fera la demande un de ces pouvoirs.

## LATONIA INVESTMENT TRUST COMPANY, S.A.

### Convocation

Assemblée générale ordinaire des actionnaires lundi 17 mars 1952, à 11 h. 30, à Paris, 7, rue Meyerbeer, dans les locaux de la banque Ottomane.

Ordre du jour: 1° Rapport du conseil d'administration sur l'exercice 1951. 2° Rapport des vérificateurs des comptes. 3° Approbation des rapports et des comptes. Décharge à l'administration. Affectation du solde du compte de profits et pertes. 4° Ratification de la cooptation d'un administrateur. 5° Election des vérificateurs des comptes.

Un quorum de 50% du capital-actions étant requis pour que l'assemblée puisse délibérer valablement, Messieurs les actionnaires sont instamment priés d'annoncer leurs actions et de se faire représenter s'ils ne peuvent prendre part eux-mêmes à l'assemblée.

Les cartes d'admission à l'assemblée pourront être retirées, sur justification suffisante, jusqu'au mercredi 12 mars 1952, auprès des banques suivantes:

|                                              |                              |
|----------------------------------------------|------------------------------|
| The National City Bank of New York, à Panama | MM. Hentsch & Cie, Genève    |
| The Royal Bank of Canada, à Montréal         | Lombard, Odier & Cie, Genève |
| MM. Bordier & Cie, Genève                    | Mirabaud Fils & Cie, Genève  |
| Darier & Cie, Genève                         | Pictet & Cie, Genève         |
| Ferrier Lullin & Cie, Genève                 |                              |

Le rapport d'exercice, le bilan et le compte de profits et pertes ainsi que le rapport des vérificateurs pourront être consultés par les actionnaires auprès de MM. Lombard, Odier & Cie, à Genève, dès le vendredi 7 mars 1952.

Le conseil d'administration.

## PARFINANCO HOLDING S.A.

Le conseil d'administration de cette société convoque Messieurs les actionnaires en

#### assemblée générale ordinaire

pour le mardi 11 mars 1952, à 10 heures, dans les bureaux de la Société Anonyme de Dépôts et de Gestion, à Lausanne, avenue du Théâtre 14, avec l'ordre du jour suivant:

#### Opérations statutaires.

Le bilan, le compte de profits et pertes et le rapport des contrôleurs seront à la disposition de Messieurs les actionnaires dès le 1<sup>er</sup> mars 1952.

L 31

Le conseil d'administration.

## Società Elettrica Sopracenerina S.A., Locarno

### Avviso di convocazione

I signori azionisti della Società Elettrica Sopracenerina sono convocati in

#### assemblea generale ordinaria

per il giorno di mercoledì 12 marzo 1952, alle ore 14.30, alla sede in Locarno, con il seguente

#### Ordine del giorno:

- 1° Relazione del consiglio di amministrazione e presentazione del conto profitti e perdite e bilancio dell'esercizio 1951.
- 2° Relazione dell'ufficio di controllo.
- 3° Approvazione dei conti e scarico all'amministrazione.
- 4° Deliberazione circa riparto utile.
- 5° Nomine statutarie.

Per essere ammessi all'assemblea occorre presentare le azioni non più tardi del giorno 11 marzo 1952, presso la Unione di banche svizzere, in Locarno, sue succursali ed agenzie, o la Motor-Columbus Società Anonima per Imprese Elettriche, in Baden. Le relazioni del consiglio e dell'ufficio di controllo, il bilancio ed il conto profitti e perdite saranno ostensibili agli azionisti a datare dal giorno 1° marzo 1952, presso la sede della società.

Locarno, 19 febbraio 1952.

Il consiglio di amministrazione.

Junger

### kaufm. Angestellter

mit Handelschuldiplom und 6jähr. Praxis in Handel und Industrie, sucht Stelle als Hilfsbuchhalter. Stadt Zürich bevorzugt. Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft. — Offerten unter Hab 205-1 an Publicitas Bern.

Welche Firma bietet 26jährigem, gut-präsentierendem

### kaufm. Angestellten

mit gutem Auftreten, Gelegenheit, sich voll und ganz im Außendienst einzusetzen. Was ich bieten kann, ist: rasche Erfassung und Beobachtung. Sprachen: Deutsch, Französisch und Englisch, fließende Konversation. Offerten unter Hab 206-1 an Publicitas Bern.

## CHEFBUCHHALTER

Bedeutendes Industrieunternehmen in der Ostschweiz  
sucht wegen Pensionierung des bisherigen Inhabers

### eidg. diplomierten Buchhalter

Erfordernisse: Vollständige Beherrschung des  
Rechnungswesens. Beherrschung der deutschen und  
Kenntnisse der französischen und englischen Sprache.

Geboten wird dauernde, weiter entwicklungsfähige  
Stelle. Pensionsberechtigt.

Handgeschriebene Offerten sind zu richten unter Chiffre  
F 3041 an die Publicitas AG. Zürich.

## Gewerbebank Zürich

### Kapitalerhöhung

Laut Beschluss der Generalversammlung vom 20. Februar 1952 wird das Aktienkapital durch Ausgabe von 2500 neuen Aktien zu Fr. 200 nom. von Fr. 1 000 000 auf Fr. 1 500 000 erhöht.

Die bisherigen Aktionäre sind berechtigt, auf je zwei alte Aktien eine neue Aktie zum Vorzugspreis von Fr. 230 (zuzüglich Titelstempel) zu beziehen. Dieses Bezugsrecht ist bis spätestens

15. März 1952

auszuüben.

Allfällige, nach Berücksichtigung des obigen Vorzugsangebotes verbleibende Aktien werden gleichzeitig zum Preise von Fr. 250 (zuzüglich Titelstempel) zur öffentlichen Zeichnung aufgelegt.

Prospekte und Zeichnungsscheine halten wir zur Verfügung.

Zürich, 20. Februar 1952.

Gewerbebank Zürich.

## Société de Banque Suisse

Messieurs les actionnaires sont convoqués à la

### 80<sup>e</sup> assemblée générale ordinaire

qui aura lieu le vendredi 29 février 1952, à 3 heures de l'après-midi, au siège social, 1, Aeschenvorstadt, à Bâle.

#### ORDRE DU JOUR:

- 1<sup>o</sup> Rapport annuel et reddition des comptes de l'exercice 1951.
- 2<sup>o</sup> Rapport des contrôleurs.
- 3<sup>o</sup> Délibération sur:
  - a) l'approbation du rapport et des comptes annuels;
  - b) la décharge aux organes d'administration et de direction;
  - c) la répartition du bénéfice de l'exercice, le montant du dividende et la date de son paiement.
- 4<sup>o</sup> Election des contrôleurs.

Les actionnaires qui désirent assister à l'assemblée générale ou s'y faire représenter sont priés de déposer leurs actions, ou un certificat de banque reconnu suffisant, au plus tard jusqu'au mardi 26 février 1952

### après de la Société de Banque Suisse

à Bâle, Zurich, St-Gall, Genève, Lausanne,  
La Chaux-de-Fonds, Neuchâtel, Schaffhouse,  
Bienne, Londres, New-York,

Chlasso, Hérisau, Le Locle, Nyon, Zoltingue,  
Aigle, Bischofszell, Morges, Rorschach,

contre remise d'un récépissé et de la carte d'admission. Les dépôts ne pourront être retirés qu'après l'assemblée générale.

Les actionnaires peuvent se procurer aux guichets de la Société de Banque Suisse les formules des dits certificats de dépôt.

Le bilan et le compte de profits et pertes au 31 décembre 1951 avec le rapport des contrôleurs, le rapport de gestion et les propositions concernant l'emploi du bénéfice net seront à la disposition des actionnaires aux domiciles précités, à partir du 19 février 1952.

Bâle, le 6 février 1952.

Q 42

Le président du conseil d'administration:  
Rod. Spelch.

## SPAR- & LEIHKASSE LYSS



Geschäftskreis



Seit 1866 Bernische Landkasse

### 85. ordentliche Generalversammlung der Gesellschafter

Samstag, den 8. März 1952, 14 Uhr, im Gasthof «Zum Bären», Lyss

#### Traktanden:

1. Abnahme des Jahresberichtes und der 85. Rechnung, Entlastung der ausführenden Organe.
  2. Beschluss über die Dividende (Antrag 5 1/2% an die 410 Gesellschafter) und die übrige Verwendung des Reinertrages.
  3. Wahlen:
    - a) Von 3 Mitgliedern der Verwaltung, wegen Ablaufs der Amtsdauer und als Ersatz für Herrn Fritz Wyss f.
    - b) Von 3 Mitgliedern der Kontrollstelle, wegen Ablaufs der Amtsdauer und Ergänzung der Kommission.
  4. Unvorhergesehenes.
- Nach Schluss der Verhandlungen wird die Dividende ausbezahlt.
- Die Aktionäre werden zu dieser Versammlung höflich eingeladen. Die Jahresrechnung nebst Bilanz, der schriftliche Bericht der Revisoren und der Antrag über die Verwendung des Reinertrages liegen während zehn Tagen vor der Versammlung zur Einsicht der Gesellschafter im Bureau des Institutes auf.

Lyss, den 15. Februar 1952

Namens des Verwaltungsrates,

der Präsident:  
Paul Weibel;

der Sekretär:  
O. Möri, Notar.

## VOLKSBANK NEUENKIRCH

Sempach-Station

### Einladung zur ordentlichen Generalversammlung unserer Aktionäre

auf Samstag, den 8. März 1952, 15 Uhr, im Gasthaus «Zum Kreuz», Lippenrüttli, Neuenkirch.

#### TRAKTANDEN:

1. Protokoll der letzten Generalversammlung.
2. Abnahme des Geschäftsberichts, der Gewinn- und Verlustrechnung, der Bilanz und des Berichts der Kontrollstelle pro 1951, Entlastung der Verwaltungsorgane.
3. Beschlussfassung über die Verwendung des Reingewinns.
4. Wahl der Kontrollstelle.
5. Anfragen und Anregungen.

Lz 28

Rechnung und Bericht liegen den Aktionären vom 27. Februar 1952 an zur Einsicht auf. Die Besitzer von Inhaber-Aktien, die an der Generalversammlung teilnehmen oder sich an dieser vertreten lassen wollen, haben sich bis und mit Dienstag, den 4. März 1952 über ihren Aktienbesitz an der Kasse der Volksbank Neuenkirch, Sempach-Station, auszuweisen, wogegen ihnen die Zutrittskarten ausgehändigt werden. Die Stellvertretung kann nur von Personen, die bereits Aktionäre sind, ausgeübt werden.

Sempach-Station, den 22. Februar 1952.

Der Verwaltungsrat.

## Banque Genevoise de Commerce et de Crédit, Genève

(fondée en 1868)

Messieurs les actionnaires sont convoqués en:

### assemblée générale ordinaire

pour le mercredi 12 mars 1952, à 16 heures, Chambre de commerce, rue Petitot 8, Genève (salle du 1<sup>er</sup> étage).

#### Ordre du jour:

- 1<sup>o</sup> Rapport de gestion pour l'exercice 1951, comptes annuels et bilan au 31 décembre 1951.
- 2<sup>o</sup> Rapport des contrôleurs.
- 3<sup>o</sup> a) Approbation des comptes de 1951 et décharge aux organes responsables.  
b) Attribution du bénéfice.
- 4<sup>o</sup> Election d'administrateurs.
- 5<sup>o</sup> Election de contrôleurs.
- 6<sup>o</sup> Propositions individuelles.

Messieurs les actionnaires désirant assister à l'assemblée devront déposer leurs titres au siège social, place de Hollande, à Genève, avant le 9 mars 1952, dernier délai, contre délivrance de la carte d'admission.

Le bilan, le compte de profits et pertes et les rapports de gestion et des contrôleurs seront à la disposition des actionnaires au siège social, à partir du 1<sup>er</sup> mars 1952.

## Schweizerische Bankgesellschaft

### Einladung zur ordentl. Generalversammlung der Aktionäre

auf Freitag, den 29. Februar 1952, 15 Uhr, im Vortragssaal des Kongresshauses in Zürich, Gotthardstrasse 5, I. Stock, Eingang Türe U

#### Verhandlungsgegenstände:

1. Geschäftsbericht und Rechnung für das Jahr 1951.  
Bericht der Kontrollstelle.  
Verwendung des Reingewinns.
2. Decharge-Erteilung an die Verwaltung.
3. Wahlen.
4. Diverses.

Die zur Teilnahme berechtigenden Karten sind gegen Ausweis über den Aktienbesitz vom 19. Februar bis 28. Februar 1952 abends an den Wertschriftensehaltern unserer Geschäftsstellen zu beziehen, wo auch die Geschäftsberichte in Empfang genommen werden können.

Die Bilanz und die Rechnung über Gewinn und Verlust, sowie der Geschäftsbericht und die Anträge des Verwaltungsrates über die Verwendung des Reingewinns, nebst dem Bericht der Kontrollstelle, sind vom 19. Februar 1952 bis zum Tage der Generalversammlung in den Bureau unserer sämtlichen Geschäftsstellen zur Einsicht der Aktionäre aufgelegt.

15. Februar 1952.

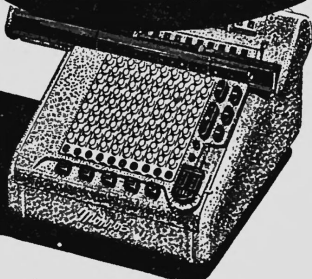
SCHWEIZERISCHE BANKGESELLSCHAFT  
Namens des Verwaltungsrates,  
der Präsident: Dr. F. Jaberg.

109+494709 : 27/875+  
64931- 84931



Virtuos löst  
die Monroe alle Rechnungs-Probleme.

**Monroe**  
RECHENMASCHINE



Verlangen Sie bitte Prospekt No. 2/303  
oder unverbindliche Vorführung.



**J.E. Pfeiffer**  
A/G

ZÜRICH LÖWENSTR. 61 TEL. (051) 25 1680  
BASEL BERN CHUR LUZERN

## Zahlungsbefehl

Betr. Nr. 976

### Martin Konrad Schips-Zwissler

geboren 1919, zuletzt wohnhaft gewesen an der Minervastrasse Nr. 17 in Zürich 7, dessen gegenwärtiger Aufenthaltsort unbekannt ist, wird hiermit aufgefordert, die Gläubigerin, Frau Maria Mühlemann-Stoller, Beustweg 8, Zürich 7/32, für die ungedeckte Forderung von Fr. 13 679.40 nebst Zins zu 5% seit 12. September 1947 und Kosten binnen 60 Tagen, von heute an, zu befriedigen, oder binnen 30 Tagen, von heute an, beim unterzeichneten Betreibungsamt Rechtsvorschlag zu erheben, ansonst auf Verlangen der Gläubigerin die Betreibung fortgesetzt würde.

Zürich 7, 23. Februar 1952.

Betreibungsamt Zürich 7:  
Hs. Ammann.

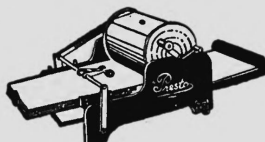
## HOLZVERZUCKERUNGS A.G.

### Unsere Produkte:

Methylalkohol (Methanol)  
Formaldehyd  
Isobutyl-, Propyl- und Amylalkohol  
Dimethylsulfat  
Ammoniakwasser  
Harnstoff techn.  
Hexamethylentetramin techn.  
Cyclohexanol techn.  
Cyclohexanon techn.  
Grillon-Schnitzel für Spritzguß  
(Polyamid)  
Caprolaktam chem. rein  
Futterhete «LARIX»

Verkaufsabteilung

Zürich, Talacker 16



## Presto-Vervielfältiger

Vollautomat, automatische Papierzuführung,  
robuste Konstruktion, billiger Preis.

Wiederverkäufer und Vertreter gesucht,  
gebietsweise. — Vorteilhafte Bedingungen.

Interessenten wenden sich an Chiffre 101,  
postlagernd Hölstein (BL).

## Heftklammern

— ein Vertrauensartikel —

deshalb verwenden Sie in Ihren  
BOSTITCH-Apparaten nur die Quali-  
tätsheftklammern BOSTITCH, welche  
einwandfreie Funktionieren garan-  
tieren.

Achten Sie bei Einkauf auf die be-  
kannte Originalpackung mit der  
Schutzmarke BOSTITCH.

Weisen Sie billige Nachahmungen,  
welche vielfach unter Markenverlet-  
zung od. Missbrauch von BOSTITCH-  
Klammern-Bezeichnungen in den  
Handel gebracht werden, in Ihrem  
eigenen Interesse strikte zurück.

Für BOSTITCH-Heftklammern und  
-Apparate wird volle Garantie ge-  
leistet.

Generalvertretung

*Alwin Marquardt*

Zürich, Seefeldstrasse 287  
Telephon (051) 34 11 34

Zu kaufen gesucht

### 3 KARDEX- Sichtkarteikasten

mit je 20 Schubladen, 61 cm tief, 27 cm  
breit, 64 cm hoch, möglichst dunkelgrün.  
Offerten unter Chiffre P 6841 Z an Publi-  
citas Zürich 1.

Größeres Unternehmen der Landesproduk-  
tenbranche in zentraler Lage des luzern-  
schen Mittellandes könnte sich einem land-  
wirtschaftlich oder industriell orientierten  
Betrieb als

### Lager-, evtl. Produktions- und Vertriebsfiliale

mit folgenden Mitteln zur Verfügung stel-  
len: Umfangr. Räumlichkeiten für Einla-  
gerung od. einfache Fabrikation, leistung-  
sfäh. Lastwagenpark, evtl. Einsatz des vorh.  
Betriebs- u. Büropers. sowie der besteh. Ab-  
satzorganisation (gr. Depotbüro u. Vertre-  
terstab in der ganzen Schweiz). Anfr. erbe-  
ten unter N 32501 Lz an Publicitas Luzern.

### Une plante du Brésil qui combat le rhumatisme

C'est la Paraguayensis qui déchloro-  
phyllé par procédé spécial, chasse les  
poisons du corps, élimine l'acide uri-  
que, stimule l'estomac et déconges-  
tionne le foie.

Rhumatisme, gouteux, arthritiques,  
faites un essai. Le paquet 3 fr., le  
grand paquet cure 5 fr. Se vend aussi  
en comprimés la boîte 2 fr., la boîte-  
cure 5 fr. Envoi direct par poste:

Pharmacie de l'Etoile S. A., angle rue  
Neuve 1 - rue Chancrau, Lausanne,  
Tél. 22 24 22, et en vente dans toutes  
les pharmacies.

Zu verkaufen in Brugg, Bahnhofstraße

### Wohn- und Geschäftshaus

Laden, ca. 70 m<sup>2</sup>, 3 Schaufenster, Keller-  
raum, 3 Vierzimmerwohnungen. Preis  
Fr. 160 000. Eine Wohnung ist auf 1. April  
beziehb., eignet sich auch als Büros. An-  
fragen unter Chiffre P 20229 H an Publi-  
citas Aarau.

### Kaufhausachmann

45, verh. Deutscher, m. langjähr. Erfahrg.  
in Oesterreich, CSR u. Deutschland. Spez.  
Einrichtg., Organisation, Statistik, Ver-  
kaufsfähig., sucht interessante, ausbaufähige  
Position in erstem Schweizer Haus per  
1. 4. 1952. Korrespondenz bitte unter Chiffre  
Hab 202-1 an Publicitas Bern.

### REISENDE

gesucht, die auf Provisionsbasis fol-  
gende Artikel mitführen könnten: Haus-  
haltbüsten - Zahnbürsten - ke-  
ramische Artikel - Silberwaren und  
die in entsprechenden Geschäften  
bereits eingeführt sind. — Offerten  
unter Chiffre M 3224 Q an Publi-  
citas Basel.

## Neue Flugwege neue Handelswege

ermöglichen persönliche Gespräche mit auf-  
nahmebereiten Handelspartnern, beschleunig-  
te Abschlüsse und grösseren Umsatz!

### SAS - Luftfracht lohnt sich!

Kürzeste Transportfristen — Billigste Ver-  
packung — Sorgfältige Behandlung Ihrer  
Colis — Niedrigste Versicherungsprämien  
— Schnellste Abwicklung aller Formalitäten!

### WER VIEL FLIEGT, FLIEGT SAS

Ihr Spediteur erteilt Ihnen gerne Auskunft

|                                                               |                                                               |
|---------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------|
| SAS-Office Zürich<br>Bahnhofstrasse 13<br>Tel. (051) 27 11 94 | SAS-Office Genève<br>18, Place Cornavin<br>Tel. (022) 2 04 23 |
|---------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------|

## SCANDINAVIAN AIRLINES SYSTEM

DERMARK - NORWAY - SWEDEN

SAS - Office Zürich, Bahnhofstrasse 13, Telephon (051) 27 11 94  
Genève, 18, Place Cornavin, téléphone (022) 2 04 23

## LAGERRÄUME

mit Geleisanschluss und guten Camion-Zufahrten sind gegenwärtig  
frei in

**Schwyz, Romanshorn, Egnach (TG), Arbon (TG)**

Offerten und Auskünfte erteilt Ernst Scherz, Lagerhäuser, Zürich 19,  
Tel. (051) 56 71 59.

## Oeffentliches Inventar — Rechnungsruf

Ueber die Verlassenschaft der am 12. Februar 1952 ablin  
verstorbenen Frau

### Rosa Blättler-Feierabend

Wyden, Engelberg, ist auf Verlangen der Erben, von der ober-  
gerichtlichen Justizkommission das öffentliche Inventar mit  
Rechnungsruf (580 ff. ZGB) bewilligt worden.

Es werden daher sowohl die Gläubiger als die Schuldner des  
genannten Erblassers aufgefordert, ihre Ansprüche und Schul-  
den bis und mit 25. März 1952 nächstthin beim Konkursamt  
Engelberg anzumelden. Ebenso müssen allfällige Bürgschafts-  
ansprüche angemeldet werden. Die Eingaben sind mit Belegen  
in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift zu versehen.

Den Gläubigern des Erblassers, welche die Anmeldung ihrer  
Forderungen unterlassen, sind die Erben weder persönlich noch  
mit der Erbschaft haftbar (590 und 591 ZGB), während die  
Schuldner die Verantwortlichkeit für die Folgen der Unter-  
lassung zu tragen haben.

Sarnen, den 21. Februar 1952.

Namens der obergerichtlichen Justizkommission,  
der Aktuar: Dr. Felix Stockmann, Sarnen.

die guten Korke

Korkwarenfabrik  
**CH. SCHNEIDER A.G.**  
LAUFEN (051) 7 93 84

### Grossbritannien und Nordirland

#### Freilliste

Von der im SHAB  
Nr. 269 und 273 vom  
16. und 21. November  
1951 veröffentlichten  
Freilliste ist ein Separat-  
abzug angefertigt wor-  
den. Er kann von der Ad-  
ministration des Schweiz-  
erischen Handelsamts-  
blattes in Bern, unter  
Einzahlung des Betrages  
von 95 Rp. auf Post-  
scheckrechnung III 520,  
bezogen werden. Um  
Missverständnissen ver-  
zugen, sind separate  
schriftliche Bestätigun-  
gen dieser Einzahlungen  
nicht erwünscht.

Sie schreibt auf  
**Smith-Corona**

Verlangen Sie Prospekt H 3

**Smith-Corona AG., Zürich**  
Stampfenbachstr. 69 - Tel. 28 40 10

43jähriger Kaufmann aus dem Bank-  
und Verwaltungsfach sucht

### aktive Beteiligung

an seriösem Geschäft gleich welcher  
Branche. Einlage nach Übereinkunft.  
Strenge Diskretion zugesichert. —

Offerten unter Chiffre P 2731 Y an  
Publicitas Bern.